

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

**„AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-
236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS
TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE”
TÁRGYÚ BESZERZÉSI ELJÁRÁS AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁSÁHOZ**

**AJÁNLATKÉRŐ:
BÉKÉS MEGYEI ÖNKORMÁNYZAT
5600 BÉKÉSCSABA, ÁRPÁD SOR 18.**

2019. október 11.

TARTALOM

- I. Ajánlattételi felhívás
- II. Mellékletek (iratminták):
 1. sz. melléklet: Felolvasólap (ajánlati adatlap)
 2. sz. melléklet: Nyilatkozat a szerződés tervezetben foglalt feltételek vállalásáról
 3. sz. melléklet: Nyilatkozat a dokumentáció átvételéről
 4. sz. melléklet: Nyilatkozat elektronikus formában benyújtott ajánlatról *(adott esetben)*
- III. Vállalkozási szerződés tervezet
- IV. ROHU 236 pályázat benyújtott Projekt Konceptió dokumentum (pdf formátumban), amely tartalmazza a Projekt Konceptióra és a Teljes Projektdokumentumra tervezett költségvetést

I. AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS

1. Ajánlatkérő hivatalos megnevezése és címe:

Név: Békés Megyei Önkormányzat

Cím: 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18.

Tel.: 06-66/441-141

E-mail: onkormanyzat@bekesmegye.hu

Képviseli: Zalai Mihály, a Békés Megyei Önkormányzat Közgyűlésének elnöke

2. A beszerzési eljárás fajtája: közbeszerzési értékhatár alatti beszerzési eljárás

3. A dokumentáció rendelkezésre bocsátásának módja, határideje, beszerzési helye és pénzügyi feltételei: Az ajánlat benyújtásával kapcsolatos további információkat az ajánlatkérési dokumentáció tartalmaz, amelyet Ajánlatkérő a felhívással egyidőben, ingyenesen, közvetlenül is megküld ajánlattevők részére elektronikus úton

4. A beszerzés tárgya, mennyisége:

A Békés Megyei Önkormányzat részére a „*Határon átnyúló egészségügyi együttműködés a hatékony megelőzés és a minőségibb egészségügyi szolgáltatások, valamint az eredményes rehabilitáció és rekreáció érdekében Békés és Arad megyében*” című ROHU-236 azonosító számú pályázat keretében szakértői támogatás nyújtása fordítási és tolmácsolási szolgáltatások tárgyában.

Feladatok: fordítási és tolmácsolási szolgáltatások, dokumentumok, pályázati anyagok fordítása és tolmácsolási szolgáltatások. Magyar, angol és román nyelvekre, illetve nyelvekről.

A fordítási feladatokban a karakterszám szóközökkel együtt értendő, kérjük, hogy ajánlatát is ennek figyelembevételével adja meg. Előreláthatóan becsült karakterszám: 1.000.000 karakter, illetve előreláthatóan becsült munkaóra: 30 óra.

5. A szerződés meghatározása: vállalkozási szerződés.

6. A szerződés teljesítésének határideje: a szerződés aláírásától a pályázat benyújtásáig.

7. A teljesítés helye: 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18.

8. Az ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei: Ajánlatkérő előleget nem biztosít. Ajánlatkérő a feladat ellátásának ellenértékét az igazolt szerződésszerű teljesítést követően, számla ellenében, a Ptk. 6:130.§ (1) bekezdése szerint 30 napos átutalással, forintban (HUF) teljesíti.

9. Részajánlattételi lehetőség: nincs

10. Többváltozatú ajánlattételre lehetőség: nincs.

11. Az értékelés szempontja: a legalacsonyabb összegű nettó ellenszolgáltatás

12. Ajánlattételi határidő: 2019. október 31. 15:00

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

13. Az ajánlat benyújtásának címe: -elektronikus úton: onkormanyzat@bekesmegye.hu
másolatban pedig a kozbeszerzes@sztemi.hu

-postai/személyes úton: Békés Megyei Önkormányzat 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18.

14. Az ajánlattétel nyelve: magyar

15. Az ajánlatok felbontásának helye, ideje, az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosultak: 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18., 2019. november 4. 10:00, Ajánlatkérő és Ajánlattevők képviselői

16. Az ajánlatok értékelésének határideje, az ajánlattevők értesítése: Ajánlatkérő az eljárás eredményét 2019. november 11-én 16 óráig állapítja meg, melyről ajánlattevők elektronikus úton kapnak értesítést. Ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy az eljárást indoklás nélkül eredménytelennek nyilvánítsa.

17. Az ajánlati kötöttség időtartama: az ajánlattételi határidő lejártától számított 60 nap

18. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek: a szerződéstervezetben részletezettek szerint.

19. Egyéb információk:

1. Az ajánlatokat cégszerűen aláírva, **1 elektronikus példányban, e-mail mellékletként** (az eredetiről készült (szkennelt) másolat nem szerkeszthető formátumban), folyamatos lapszámozással, tartalomjegyzékkel ellátva szükséges benyújtani, vagy egy nyomtatott példányban postai úton vagy személyesen, zárt csomagolásban.

Az e-mail szövegében vagy a külső csomagoláson a következőket kell feltüntetni:

„Az egészségügyi szolgáltatások fejlesztése a ROHU-236 azonosítószámú projekt keretében fordítási és tolmácsolási szakértői szolgáltatás beszerzése”

“Ajánlattételi határidő előtt, valamint iktatóban felbontani TILOS!”

2. Az ajánlat összeállításának költségei Ajánlattevőt terhelik. Postázási késedelem, vagy egyéb, ajánlattevőn kívüli okból eredő késedelem kockázatát az ajánlattevő viseli.
3. Az ajánlattevő által elkészített ajánlatnak a következőket kell magába foglalnia:
 - tartalomjegyzék,
 - cégszerűen aláírt és kitöltött „Felolvasólap” a mellékelt minta alkalmazásával (1. sz. melléklet),
 - közös ajánlattétel esetén az 4. pontban meghatározott tartalmú nyilatkozat,
 - ajánlattevői nyilatkozat az ajánlattételi felhívás és az ajánlatkérési dokumentáció feltételeinek elfogadásáról, a szerződés teljesítéséről (2. sz. melléklet),
 - nyilatkozat a dokumentáció átvételéről (3. sz. melléklet),
 - ajánlattevő nyilatkozata arról, hogy az ajánlat elektronikus formában benyújtott példánya az eredeti nyomtatott példánnyal mindenben megegyezik (opcionális, amennyiben elektronikus és nyomtatott példány is benyújtásra került, 4. sz. melléklet)

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

- aláírási címpéldány(ok) másolata vagy a jogi képviselő által készített és ellenjegyzett, a 2006. évi V. törvény 9. § (1) bekezdése szerinti aláírás-mintája másolata,
 - az ajánlattevő által fontosnak tartott egyéb dokumentum,
 - ajánlat elektronikus formában.
4. Amennyiben a cégjegyzésre jogosult és a kötelezettségvállaló személye különböző, a kötelezettségvállaló aláírását is tartalmazó legalább teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt meghatalmazás eredeti vagy másolati példányát is csatolni kell. Magánszemély esetén aláírási címpéldány csatolása nem szükséges.
5. Ajánlatkérő időszakos üzleti társulások (konzorciumok) ajánlatát is elfogadja. A közös ajánlattételre a Ptk. szerinti polgári jogi társaságra vonatkozó szabályok irányadók. Közös ajánlattétel esetén a közös ajánlattevőknek megállapodást (konzorciális szerződés) kell kötniük egymással, amelyben szabályozzák a közös ajánlattevők egymás közötti és Ajánlatkérővel való kapcsolatát. A megállapodásnak különösen a következő kötelező elemeket kell tartalmazni:
- a konzorciumot képviselő természetes személy megjelölése és aláírás mintája,
 - a felek egyetemleges kötelezettségvállalása a szerződés teljesítésére,
 - a közös ajánlattevők egymás közti munkamegosztása,
 - teljesítés igazolás és számla benyújtás rendjének szabályozása,
 - a felek egyértelmű nyilatkozata arról, hogy nyertességük esetén a vállalkozási szerződésben foglalt valamennyi kötelezettség teljesítéséig a konzorciumi szerződés ezen tartalmi elemein és a tagok személyén nem változtatnak.
- A konzorciális szerződést csatolni kell az ajánlathoz.
6. Ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét, hogy az eljárás során ajánlattevők joghatályos kommunikációt Ajánlatkérővel kizárólag írásban folytathatnak. Minden ettől eltérő úton történő kommunikációt Ajánlatkérő figyelmen kívül hagy.
7. Ajánlatkérő felhívja ajánlattevők figyelmét, hogy az ajánlatkérés az ajánlatkérőt szerződéskötésre nem kötelezi.

20. Ajánlattételi felhívás megküldésének időpontja: 2019. október 11.



Zalai Mihály
elnök
Ajánlatkérő

„AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ
PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS
BESZERZÉSE”
AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

1. sz. melléklet

FELOLVASÓLAP
(ajánlati adatlap)

BESZERZÉS TÁRGYA: „AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE”

AJÁNLATTEVŐ

neve:

székhelye:

adószáma:

céggjegyzékszám:

képviselője:

telefonszám:

e-mail cím:

	Nettó egységár (Ft/karakter, illetve Ft/óra)	Nettó ajánlati ár (Ft)	ÁFA összesen (Ft)	Bruttó ajánlati ár (Ft)
Fordítási szolgáltatás (karakterszám: 1.000.000 karakter)				
Tolmácsolási szolgáltatás (munkaóra: 30 óra)				
Ajánlati ár összesen:				

Kelt:, 2019. hónap ... nap

P.H.

.....

cégszerű aláírás

**NYILATKOZAT
A SZERZŐDÉS TERVEZETBEN FOGLALT FELTÉTELEK
VÁLLALÁSÁRÓL**

Alulírott, (képviselő neve) mint a(z) (ajánlattevő neve, székhelye) ajánlattevő nyilatkozattételre jogosult képviselője a „**AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE**” tárgyú beszerzési eljárás keretében az ajánlatkérési dokumentációban foglalt valamennyi formai és tartalmi követelmény, utasítás, kikötés és műszaki leírás gondos áttekintése után kijelentem, hogy az ajánlattételi felhívásban és az ajánlatkérési dokumentációban foglalt valamennyi feltételt megismertük, megértettük és azokat jelen nyilatkozattal elfogadjuk.

Nyilatkozom továbbá, hogy a dokumentáció mellékleteként kiadott szerződés tervezetben foglaltakat teljes körűen megismertük, elfogadtuk és vállaljuk annak maradéktalan teljesítését.

Kelt:, 2019. hónap ... nap

P.H.

.....
cégszerű aláírás

**NYILATKOZAT
A DOKUMENTÁCIÓ ÁTVÉTELÉRŐL**

Alulírott, (képvisező neve) mint a(z) (ajánlattevő neve, székhelye) ajánlattevő nyilatkozattételre jogosult képviselője a „AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE” tárgyú beszerzési eljárás keretében nyilatkozom, hogy jelen eljárás dokumentációját cégünk átvette, tartalmát megismerte és ajánlatunkat ennek megfelelően állítottuk össze.

Kelt:, 2019. hónap ... nap

P.H.

.....

cégszerű aláírás

**NYILATKOZAT
ELEKTRONIKUS FORMÁBAN BENYÚJTOTT AJÁNLATRÓL**

Alulírott, (képvisező neve) mint a(z) (ajánlattevő neve, székhelye) ajánlattevő nyilatkozattételre jogosult képviselője a „**AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236 AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE**” tárgyú beszerzési eljárás keretében nyilatkozom, hogy az ajánlat elektronikus (jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf) formában benyújtott példánya az eredeti nyomtatott példánnyal mindenben megegyezik.

Kelt:, 2019. hónap ... nap

P.H.

.....
cégszerű aláírás

(Opcionális, amennyiben elektronikus és nyomtatott példány is benyújtásra került)

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

TERVEZET

amely létrejött egyrészről

Békés Megyei Önkormányzat

székhely: 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18.

adószám: 15725053-1-04

képviseli: Zalai Mihály a Békés Megyei Önkormányzat Közgyűlésének elnöke
mint megrendelő (a továbbiakban **Megrendelő**)

másrészről a

...

székhely: ...

adószám: ...

pénzforgalmi számlaszáma: ...

számlavezető pénzügyintézet neve: ...

cégjegyzékszám: ...

képviselő neve: ...

képviselő elérhetősége: ...

mint vállalkozó (a továbbiakban: „**Vállalkozó**”),

a továbbiakban mint **Felek** között az alulírott helyen és időben az alábbi feltételek szerint:

I.

Előzmények

1. Megrendelő, mint ajánlatkérő a **ROHU-236** azonosító számú, „*Határon átnyúló egészségügyi együttműködés a hatékony megelőzés és a minőségibb egészségügyi szolgáltatások, valamint az eredményes rehabilitációs és rekreáció érdekében a Békés és Arad megyében*” című projekt keretében beszerzési eljárást indított.

A beszerzés tárgya:

**„AZ EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK FEJLESZTÉSE A ROHU-236
AZONOSÍTÓSZÁMÚ PROJEKT KERETÉBEN FORDÍTÁSI ÉS
TOLMÁCSOLÁSI SZAKÉRTŐI SZOLGÁLTATÁS BESZERZÉSE”**

Megrendelő tájékoztatja Vállalkozót, hogy jelen szerződés tárgya szerinti munkákat az **ROHU-236** azonosító számú, „*Határon átnyúló egészségügyi együttműködés a hatékony megelőzés és a minőségibb egészségügyi szolgáltatások, valamint az eredményes rehabilitációs és rekreáció érdekében a Békés és Arad megyében*” című projekt keretében nyújtott támogatásból kívánja finanszírozni.

2. Megrendelő a beszerzés tárgyát képező feladatokat és az ezekkel kapcsolatos minőségi elvárásait a beszerzési eljárásban Vállalkozó rendelkezésére bocsátott „Ajánlatkérési dokumentáció” megnevezésű dokumentumban részletesen meghatározta. Vállalkozó ezeket a követelményeket a beszerzési eljárásban megismerte, majd végleges ajánlatában (a továbbiakban: ajánlat, 2. számú melléklet) rögzítettek szerint elfogadta.

II.

A szerződés tárgya és időtartama

3. Vállalkozó a beszerzés tárgyának teljesítése körében köteles elvégezni jelen szerződés **2. számú mellékletében** mennyiségileg, valamint teljesítési határidővel együtt tételesen meghatározott feladatokat jelen szerződés rendelkezései szerint.
4. Felek rögzítik, hogy Vállalkozónak jelen szerződésben foglalt feladatait a szerződés hatályba lépésének napjától kell ellátnia.
5. **Szakmai tevékenységek**
 - 5.1 Vállalkozó jelen szerződés aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy a 2. sz. mellékletben meghatározott feladatot jelen szerződésben meghatározott határidőben elvégzi, illetve Megrendelő részére az elkészült **alátámasztó dokumentációt** hiánytalanul átadja.
Vállalkozó a feladatát a beszerzési eljárásban rendelkezésre bocsátott dokumentáció és a beszerzési eljárásban benyújtott ajánlata szerint köteles elvégezni.
 - 5.2 Vállalkozó köteles a feladat elvégzésének eredményét jelen szerződésben meghatározott határidő lejártáig átadni. Megrendelő észrevételeit a kézhezvételtől számított 5 munkanapon belül közli Vállalkozóval. Megrendelőnek – szakmai szempontból indokolt – észrevételeit Vállalkozó köteles figyelembe venni és alkalmazni. Amennyiben Vállalkozó Megrendelő észrevételeit nem tartja indokoltnak, illetve azt nem találja kellően kifejtettnek, azt írásban - indokolással együtt - jeleznie kell Megrendelő számára.

III.

Felek jogai és kötelezettségei

6. Vállalkozó Megrendelő utasítása szerint köteles eljárni. Amennyiben Megrendelő célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, Vállalkozó köteles őt erre figyelmeztetni. Ha Megrendelő a figyelmeztetés ellenére utasítását fenntartja, Vállalkozó a szerződéstől elállhat vagy a feladatot Megrendelő utasításai szerint, Megrendelő kockázatára elláthatja. Vállalkozó köteles megtagadni az utasítás teljesítését, ha annak végrehajtása jogszabály vagy hatósági határozat megsértéséhez vezetne, vagy veszélyeztetné mások személyét vagy vagyonát.
7. Megrendelő köteles Vállalkozó szerződés szerű teljesítését elősegíteni és a díjat határidőben megfizetni.
8. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés teljesítése során a teljesítéssel összefüggő kérdésekben folyamatosan és kölcsönösen tájékoztatják egymást. Vállalkozó haladéktalanul közöl Megrendelővel minden olyan körülményt, amely jelen szerződés teljesítését, eredményét, illetve a teljesítési határidőket érinti vagy befolyásolja. Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy Vállalkozó által írásban kért információt, amennyiben az a szerződés teljesítéséhez szükséges, a lehetőségekhez képest ésszerű határidőn belül az igényelt dokumentum átadásával vagy megrendelő megfelelő alkalmazottainak rendelkezésre állásával megadja.
9. Amennyiben Vállalkozó jelen szerződés szerinti munkát Megrendelő székhelyén vagy telephelyén látja el, Megrendelő biztosítja a helyszínen történő munkavégzés feltételeit.
10. Vállalkozó felelős a teljesítéshez szükséges, elegendő számú és szaktudású személyzet biztosításáért. Vállalkozó saját költségén köteles biztosítani a megfelelő szakértelemmel rendelkező munkaerőt, a munka elvégzéséhez szükséges feltételeket, eszközöket, amelyek a munka megfelelő végrehajtásához szükségesek.

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

11. Vállalkozó felelős az alkalmazottainak, vagy az általa a teljesítésbe bevont közreműködő személyek magatartásáért. Vállalja, hogy betartja a vonatkozó jogszabályi kötelezettségek mellett a munkavégzés helyén érvényes különleges, Megrendelő által vele közölt biztonsági szabályokat és korlátozásokat.
12. Vállalkozó a szerződésben foglaltak teljesítése során igénybe vett közreműködőkért úgy felel, mintha a teljesítést maga végezte volna, illetve közreműködő személy (szervezet) jogosulatlan igénybe vétele esetén felelős minden olyan kárért is, amely anélkül nem következett volna be.
13. Megrendelő írásbeli kérésére Vállalkozó köteles haladéktalanul írásbeli tájékoztatást adni a szolgáltatás állapotáról, változásáról, munkavégzésének elemeiről.

IV.

Teljesítés és annak igazolása

14. Vállalkozó jelen szerződésben rögzített teljesítési határidőre köteles adott vállalását teljesíteni. Vállalkozó írásban jelzi Megrendelő számára a teljesítés megtörténtét a 2. számú mellékletben rögzített adott, Megrendelő részére teljesítendő feladat kapcsán. A jelen V. pontban előírt jog és kötelezettség Megrendelőt a hozzá delegált feladatok tekintetében illeti.
15. Vállalkozó szerződésszerű teljesítéséről Megrendelő teljesítési igazolást állít ki. Megrendelő a teljesítési igazolást – jelen szerződésben meghatározott feltételeknek megfelelő szerződésszerű teljesítés esetén – a teljesítés jelzésétől számított 5 munkanapon belül köteles aláírni és Vállalkozó részére kézbesíteni. Megrendelőnek a teljesítési jelentés kézhezvételét követő 5 munkanapos jogvesztő határidő áll rendelkezésre arra, hogy a teljesítési jelentésre az adott részteljesítési feladatok vonatkozásában tételes, részletesen kifejtett és indokolt hibajegyzékét legalább 10 napos póthatáridő kitűzése mellett Vállalkozó részére kézbesítse. Megrendelő (teljesítési igazolását Felek megadottnak tekintik, amennyiben Megrendelő a teljesítési jelentés kézhezvételét követő 5 munkanapon belül Vállalkozó részére írásbeli válaszát nem kézbesíti. Felek rögzítik, hogy Vállalkozó a hibajelzés kézhezvételét követő 5 munkanapon jogosult Megrendelő részére a hibajegyzékkel kapcsolatos, különösen annak pontatlan, szakszerűtlen, nem kellően beazonosítható, illetve értelmezhető, esetleg jelen szerződésben teljesíteni vállalttól eltérő igényeket jelentő tartalma miatti kifogásait írásban megtenni, és e körben Megrendelővel egyeztetést kezdeményezni. Felek Vállalkozó hibajegyzékre tett kifogásainak kézbesítését követő 30 napon belül kötelesek egyeztetési eljárást megkezdni. Amennyiben az egyeztetési eljárás 60 napon túl sem vezet eredményre, Felek kötelesek haladéktalanul mediátor segítségét kérni azzal, hogy a mediátori eljárás eredményeképpen született megállapodást fogadják el az adott teljesítési igazolás alapját képező teljesítés vonatkozásában irányadónak és követendőnek. Felek megállapodnak abban is, hogy a kifogással nem érintett munkarész tekintetében Megrendelő fizetési kötelezettsége fennmarad. Felek megállapodnak abban, hogy vállalkozó jogosult a megállapodott véghatáridő előtt is teljesíteni (előteljesítés).
16. Vállalkozó kijelenti, hogy jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatásban olyan megfelelő szakmai ismerettel, tapasztalattal és gyakorlattal rendelkezik, amely alapján Vállalkozó alkalmas jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatás magas szintű és szakszerű nyújtására. Vállalkozó jelen szerződés teljesítése során a tőle elvárható gondossággal köteles eljárni.

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

17. Megrendelő jogosult ellenőrizni, hogy vállalkozó ténylegesen mely személyek közreműködését veszi igénybe a munka teljesítése során, ténylegesen kik végzik vállalkozó feladatait. Megrendelő ellenőrzése akár szűrőpróba szerűen, akár előre egyeztetett időpontban megtörténhet.
Vállalkozó az ellenőrzés során köteles minden szükséges információt megadni a teljesítéshez igénybe vett személyekről.
18. A teljesítés napja a teljesítési igazolás Megrendelő általi 5 munkanapos határidőn belüli aláírásának napja, illetve a teljesítési értesítés megrendelői kézhezvételt követő 5. munkanap, amennyiben ezen határnapi a jelen fejezetben foglaltak szerint Vállalkozó részére a teljesítési értesítése vonatkozásában megrendelői írásbeli visszajelzés nem került kézbesítésre. Felek az egyértelműség kedvéért rögzítik, hogy kézbesítésnek azt kell tekinteni, mikor az irat címzettje az iratot kézhez vette. Amennyiben Megrendelő kifogást, észrevételt tesz, a teljesítés napja az a nap, amikor Vállalkozó a kifogásnak, észrevételnek megfelelő, illetve a jelen fejezetben jelzett egyeztetés, annak eredménytelen volta esetén a mediátori eljárás eredményét képező megállapodás szerinti munkát teljesíti, és azt Megrendelő a teljesítési igazolásra vonatkozó szabályok szerint elfogadja.
19. Vállalkozói késedelem esetére, azaz amennyiben Vállalkozó a 20. ponttal összhangban a teljesítési határidőre nem küldi meg, Felek együttesen írásban további póthatáridőt biztosíthatnak. Vállalkozó késedelmes teljesítésének következményei kizárólag az együttes póthatáridő, illetve annak hiányában Megrendelő által adott póthatáridő eredménytelen lejártát követő nappal állnak be.

V.

Vállalkozási díj és fizetési feltételei

20. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés 2. számú mellékletben meghatározott valamennyi feladat szerződészerű teljesítéséért Vállalkozót megillető vállalkozási díj fordítási szolgáltatás 1.000.000 karakter az egységár Ft/karakter összesen **nettó ... Ft + ÁFA**, azaz bruttó ... forint, tolmácsolási szolgáltatás 30 munkaóra egységár Ft/óra összesen **nettó ... Ft + ÁFA**, azaz bruttó ... forint. A vállalkozási díj valamennyi, a szerződészerű teljesítéséhez szükséges költséget tartalmazza. Vállalkozó egyéb díjazásra, költségtérítésre nem jogosult. A felek megállapodnak abban, hogy a Vállalkozó tételes elszámolást köteles benyújtani.
21. Megrendelő az előző pontokban meghatározott vállalkozási díjat a 2. számú mellékletben rögzített feladatonként a teljesítés havonta történő részelszámolásának lehetőségével, jelen szerződés 3. számú melléklete szerinti teljesítésigazolását követően, a hatályos vonatkozó jogszabályoknak megfelelően kiállított számla ellenében, a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül egy összegben, átutalással teljesíti, figyelemmel a Ptk 6:130 § (1) - (2) bekezdésében foglaltakra.

VI.

A szerződés időtartama

22. Vállalkozó a 2. számú mellékletben foglalt feladatokat a szerződés aláírásától a pályázat benyújtásáig köteles elvégezni. Tekintettel jelen megállapodás határozott időtartamára, Felek kifejezetten rögzítik, hogy jelen szerződés rendes felmondással egyik fél által sem szüntethető meg.
23. Megrendelő jelen megállapodást azonnali hatállyal kizárólag abban az esetben jogosult felmondani, amennyiben

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

- a) Vállalkozó a teljesítési határidő lejártát követő további, Felek által közösen meghatározott póthatáridőt tartalmazó írásbeli felhívásán belül sem teszi meg teljesítési értesítését,
- b) ha a munkát Megrendelő írásbeli, kifogás alapját pontosan és beazonosíthatóan megjelölő felszólítása ellenére, az abban biztosított póthatáridőt követően továbbra is olyan személy végzi, aki az ajánlattételi dokumentáció, ajánlat, a beszerzési eljárásra irányadó egyéb dokumentáció, illetve jogszabályi feltételek alapján erre nem jogosult.

VII.

Szerződést biztosító mellékkötelezettségek

24. Megrendelő biztosítékként napi 0,1%, illetőleg összesen 5% mértékű késedelmi kötbért köt ki, az adott teljesítési véghatáridő tekintetében. A kötbér alapja a jelen vállalkozási szerződés teljes nettó vállalkozási díja. Felek a késedelmes nap alatt naptári napot értenek. A késedelmi kötbér megfizetése nem mentesíti Vállalkozót a teljesítés alól. Amennyiben megrendelő élt a maximális késedelmi kötbér érvényesítéséhez fűződő jogával, és Vállalkozó – Megrendelő által megküldött írásbeli felszólításban a késedelem elhárítására meghatározott megfelelő póthatáridő elteltéig sem teszi meg a megfelelő intézkedéseket a késedelem elhárítására, és ezáltal Megrendelőnek a teljesítéshez fűződő érdeke megszűnt, Megrendelő jogosult a szerződés felmondására. A szerződés felmondással történő megszüntetése esetén Vállalkozó és Megrendelő köteles egymással elszámolni az arányos teljesítés figyelembe vételével.
25. Vállalkozó hibás teljesítés esetén naponta a teljes nettó vállalkozási díj 0,1 %-nak megfelelő összegű hibás teljesítési kötbér fizetésére köteles a hiba kijavításáig terjedő időtartam, de legfeljebb 20 napi tétel mértékben. Felek hibás teljesítési nap alatt naptári napot értenek. Amennyiben megrendelő élt a maximális hibás teljesítésre kikötött kötbér érvényesítéséhez fűződő jogával, azonban a hibák javítása nem történik meg az ezt követően Megrendelő által megküldött írásbeli felszólításban meghatározott megfelelő póthatáridő elteltéig, és a hiba a szerződés elvárt eredményének teljesítését közvetlenül veszélyezteti, Megrendelő jogosult a szerződés felmondására. A szerződés felmondással történő megszüntetése esetén Vállalkozó és Megrendelő köteles egymással elszámolni az arányos teljesítés figyelembe vételével.
26. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben jelen szerződés olyan okból szűnik meg, amelyért Vállalkozó felelős, illetve Vállalkozó olyan okból történő nem teljesítése esetére, amelyért Vállalkozó felelős, Megrendelő részére meghiúsulási kötbért kell fizetnie. A meghiúsulási kötbér mértéke a teljes nettó vállalkozási díj 10%-ának megfelelő összeg és vállalkozói késedelmes teljesítés jogkövetkezményeire vagy súlyos szerződésszegésre figyelemmel, vagy jelen szerződésben meghatározott egyéb indok miatt jelen szerződést felmondással megszünteti. Megrendelő érvényesítheti a meghiúsulási kötbért akkor is, ha nem él jelen szerződésbe foglalt felmondási jogával.
27. A 24., 25., 26. pontokban írt kötbérek abban az esetben érvényesíthetőek Megrendelő által – tekintettel a Ptk. 6:186. § (1) bekezdésében foglaltakra – ha Vállalkozó olyan okból, amelyért felelős, megszegi a szerződést.
28. Felek rögzítik, hogy jogosultak a kötbért meghaladó igazolt káruk érvényesítésére is.
29. Jelen szerződés megbízási elemekkel vegyes vállalkozási szerződés. Felek rögzítik, hogy mind jelen szerződés szerint vállalkozót megillető díj számításának módja, mértékének kialakítása során és a szerződést biztosító mellékkötelezettségek, szankciók mértékének kialakításánál figyelembe kellett venniük Megrendelő azon jogos igényét, amely a szerződés megfelelő és határidőre történő teljesítésére irányul és azt a körülményt, hogy amennyiben Vállalkozó nem vagy nem szerződésszerűen teljesít, Megrendelőnek jelen

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

- szerződés szerinti feladatok ellátásának megszervezése jelentős többletköltségeket okozna. Felek rögzítik, hogy azon költségeket, amelyek bár szükségesek, azokkal azonban Vállalkozó az adott feladatellátással esetlegesen mégsem kalkulált, jelen szerződés szerinti díjon felül Megrendelőre Vállalkozó nem (átalánydíj jelleg) terhelheti.
30. Az azonnali hatályú felmondás gyakorlása esetén a felmondási nyilatkozat kézhezvételével jelen szerződés a kézhezvétel napjával megszűnik, és Felek között elszámolási viszony jön létre.
31. Az elszámolásra a megszüntető nyilatkozat kézhezvételét követő 30 napon belül kerül sor.
32. Megrendelő szavatol azért, hogy jelen szerződés megkötéséhez és teljesítéséhez jogszabály szerint szükséges felhatalmazásokkal rendelkezik, jelen szerződés megkötése, megrendelői teljesítése nem függ harmadik személy vagy hatóság jóváhagyásától, vagy más jogszabályban meghatározott tartalmú és formájú döntésétől; vagy amennyiben igen, úgy ez esetben ezen jóváhagyás, döntés a szerződés teljesítésének akadályozása nélkül beszerezhető. Amennyiben Megrendelő vagy Vállalkozó olyan körülmény felmerüléséről szerez tudomást, amely őt jelen szerződés teljesítésében akadályozza, vagy azt lehetetlenné teszi (ideértve különösen, de nem kizárólagosan a vis maior esetét), úgy ezt köteles haladéktalanul a körülmény ilyen jellegének és következményeinek egyidejű feltüntetésével Megrendelővel, illetve Vállalkozóval a tudomásszerzést követő 5 napon belül írásban közölni.
33. Megrendelő jelen szerződésből eredő fizetési kötelezettségeinek késedelmes teljesítése esetén a Polgári Törvénykönyvről szóló 6:155 § (1) bekezdése szerinti mértékű késedelmi kamatot és 6:155. § (2) bekezdése szerinti mértékű behajtási költséget köteles megfizetni Vállalkozó részére, és vállalkozó érvényesítheti a késedelmi kamatot meghaladó kárát is Megrendelővel szemben összhangban a Ptk. 6: 142. §-ával.
34. Felek rögzítik, hogy bármely fél szerződésszegő magatartása esetén a kártérítés mértékére a Ptk. 6:143. §-a az irányadó azzal, hogy Megrendelői Ptk. 6:143. § (2) bekezdése szerinti szerződésszegés esetére Felek kötelesek figyelembe venni Vállalkozót ért kárként Megrendelői szerződésszegéssel érintett valamennyi egyedi megállapodása vonatkozásában a teljesítésre előre lekötött személyi és tárgyi kapacitás költségét, illetve szerződésbiztosító fizetési kötelezettségét. Szándékos károkozás esetén a károsult teljes kárát meg kell téríteni.
35. Felek rögzítik, és Vállalkozó az ismert szakmai szokások és gyakorlat alapján kijelenti, Megrendelő pedig elfogadja, hogy jelen szerződés szerinti szolgáltatás várható nagyságrendjére és ennek előrelátható munkaigényére tekintettel a rendelkezésre álló kalkulációk szerint jelen szerződés szerinti szolgáltatás szakszerű és naprakész, folyamatos ellátáshoz az erőforrások, így különösen, de nem kizárólagosan a humán erőforrás és szakmai kapacitás szerződés határidejére előre és jelen szerződés teljesítésére kizárólagosan történő lekötése szükséges különösen, de nem kizárólagosan jelen szerződésben minimálisan kötelezően vállalt feladatainak megvalósítása tekintetében is. Vállalkozó kijelenti, hogy ezen szükséges erőforrást, létszámot és kapacitást jelen szerződés teljesítése érdekében lekötötte, illetve a szükséges mértékben leköti, így e tekintetben is alkalmas jelen szerződés teljesítésére. Az ezt biztosító szerződésekbe és megállapodásokba Megrendelő kérése esetén Vállalkozó betekintést biztosít. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy ezen erőforrások lekötéséből származó többletköltségeinek megtérülése jelen szerződésben biztosított díjazása által fedezett, mindazonáltal jelen szerződés teljesedés nélküli megszűnése esetén Vállalkozót jelen előzetesen szükségszerűen lekötött személyi és tárgyi feltételek folytán jelentős kár éri, amely körülménnyel Megrendelő tisztában van. Ezen körülményre is figyelemmel került rögzítésre Megrendelői oldalt terhelő kötbérfizetési kötelezettség, és annak mértéke is,

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

amely kapcsán Felek jelen szerződés aláírásával kijelentik, hogy annak mértékét nem tekintik túlzónak, illetve feltűnően értékaránytalannak.

VIII.

Előre láthatósági klauzula

36. Felek rögzítik, hogy jelen szerződés alkalmazásában Vállalkozó és Megrendelő oldalán szerződéskötéskor *előre látható oknak*, továbbá Megrendelő vagy Vállalkozó érdekkörében felmerülő oknak, azaz jelen szerződés megkötésekor Megrendelő vagy Vállalkozó által előre látható olyan kockázatoknak tekintik az alábbi eseteket, amelyek felmerülésével Megrendelőnek, Vállalkozónak a rendes szerződéskötési kockázatok körében számolnia kell:

- a) munkaügyi átszervezés következtében jelen szerződés körében nyilatkozattételre jogosult személy munkakörének megváltozása, képviseleti jogának megszűnése;
- b) kormányzati vagy közigazgatgatási szervezet-átalakítás következtében történő megszűnése; avagy jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos feladatainak, hatáskörének részbeni vagy egészbeli megszűnése, átcsoportosítása;
- c) országos, illetve helyi választás eredménye kapcsán bármely félre is kiható szervezeti átalakítások, belső működési irányelvek változásai
- d) sztrájkra;
- e) amennyiben jelen szerződés teljesítéséhez valamely szerződő fél részéről más személy, hatóság nyilatkozata, avagy közjogi aktusa, határozata, vagy más jogszabályban meghatározott döntése szükséges;
- f) valamely szerződő félnél jelen szerződés megkötésére, teljesítésére vonatkozó jogosultságának részbeni vagy egészbeli hiánya;
- g) visszaható hatályú jogszabályváltozás esete;
- h) a már Vállalkozótól megrendelt projektfeladattal kapcsolatban a projekt bármely okból történő lehetetlenülése;
- i) Megrendelő oldalán jelen szerződésben vállalt fizetési kötelezettsége körében állami, minisztériumi, avagy bármely más állami szerv részéről jelen szerződés pénzügyi finanszírozásának kimerülésére vonatkozó nyilatkozata;
- j) bármely olyan ok, amely következtében a már megkötött támogatási szerződés módosításra vagy megszüntetésre kerül;
- k) a hazai európai uniós intézményrendszer működésének, vagy jogi környezetének megváltozása.

Felek rögzítik, hogy az itt felsorolt okok bármelyikének bekövetkezése esetén Megrendelő vagy Vállalkozó a szerződés részéről történő teljesítése körében nem hivatkozhat ténybeli vagy jogi lehetetlenülésre, lehetetlen szolgáltatásra irányultságra, tévedésre vagy a Ptk. 6:140 §-ában meghatározott körülményre, és ezen az alapon a teljesítést jogszerűen nem tagadhatja meg.

Amennyiben Megrendelő vagy Vállalkozó mégis az előző okok bármelyikére vonatkozó hivatkozással tagadja meg jelen szerződés teljesítését, a másik fél jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, és jelen szerződésben kikötött vonatkozó biztosíték, különösen a VII. fejezet, illetve a 24., 25., 26. pontjában kikötött kötbér követelése mellett a szerződésszegésből jelen szerződés és/vagy jogszabály szerint őt megillető igényeket érvényesíteni.

IX.

Együttműködés, titoktartás

37. Megrendelő által a kapcsolattartásra kijelölt személy:

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

Név:
Tel.:
E-mail:

Vállalkozó által kapcsolattartásra kijelölt személy:

Név: ...
Telefon: ...
E-mail: ...

38. Felek jelen szerződésben felhatalmazzák az előző pontban megnevezett képviselőiket, hogy a munkavégzés összehangolásával és annak során szükségessé váló intézkedések megtételével kapcsolatos döntéseknél Feleket teljes jogkörrel képviseljék. Jogosultak, illetve kötelesek továbbá megtenni mindazon intézkedéseket, nyilatkozatot, amely a szerződés teljesítéséhez szükségessé válik és jelen szerződésben foglaltakkal nem ellentétes. Felek képviselőinek jelen szerződésben biztosított jogkörének korlátozása a másik féllel szemben csak az írásbeli közléstől kezdve hatályos. A képviselők személyében történő változást Felek egymással haladéktalanul, írásban közlik.
39. Felek kötelesek egymás közötti valamennyi közlést, értesítést, intézkedést és döntést írásban rögzíteni és egymáshoz haladéktalanul eljuttatni. Felek a szerződés megszüntetésével, a teljesítési értesítéssel, illetve teljesítési igazolással, valamint a teljesítési hibajegyzékkel és arra adott vállalkozói kifogással jelen szerződésben előírt formai követelményeken kívüli, továbbá a kétoldalú aláírást nem igénylő esetekben az elektronikus úton (e-mail) való közlést elfogadják.
40. Felek jelen szerződéssel, illetve az annak során teljesített szolgáltatással kapcsolatosan kölcsönösen kijelentik, hogy a teljesítés során tudomásukra jutott minden információt és adatot bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában nem hozzák nyilvánosságra vagy illetéktelen harmadik személy tudomására. Vállalkozó a birtokába került információkat kizárólag jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítése érdekében használhatja fel.
41. Vállalkozó vállalja, hogy a Ptk. 2:47.§-ára figyelemmel üzleti titok címen nem tagadja meg a tájékoztatást jelen szerződés lényeges tartalmáról. Vállalkozó jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy nem minősül üzleti titoknak az az adat, amelynek megismerését, vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli.
42. Felek tudomásul veszik, hogy az Állami Számvevőszék, az államháztartás alrendszeréből finanszírozott beszerzések és az államháztartás alrendszerének vagyontárgyait érintő szerződések, illetőleg a gazdálkodó szervezetek számára a központi költségvetésből juttatott pénzeszközök felhasználása tekintetében ellenőrzési jogosultsággal bír.

X.

Egyéb rendelkezések

43. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés időtartama alatt folyamatosan együttműködnek. Ennek megfelelően időben tájékoztatják egymást, nem csupán a jelen megállapodásban foglaltak teljesítéséről, hanem minden olyan számottevő kérdéstről, amely a szerződés teljesítésére kihatással lehet.
Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés teljesítése során a jóhiszeműség és a tisztesség követelményeinek megfelelően, kölcsönösen együttműködnek.
44. Vállalkozó vállalja, hogy jelen szerződés aláírásával az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvényben foglaltakról tájékoztatja alvállalkozót a vele kötendő szerződésben.

AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓ

45. A jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint egyéb, kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
46. Felek megállapodnak abban, hogy – az egyedi szerződés eltérő rendelkezésének hiányában - esetleges jogvitáikat elsődlegesen békés úton, tárgyalások útján kívánják rendezni, s csupán akkor fordulnak bírósághoz, ha a tárgyalásos rendezés 60 napon belül nem vezetett eredményre.
47. Felek megállapodnak abban, hogy megkötésre kerülő szerződésből eredő vitás ügyeik rendezésére – pertárgy értékétől függően – a Gyulai Törvényszék, illetve a Békéscsabai Járásbíróság kizárólagos illetékességének vetik alá magukat.
48. Mindkét fél kijelenti, hogy
- kellő felhatalmazással és jogkörrel rendelkezik a jelen megállapodás aláírására és teljesítésére;
 - a jelen megállapodás aláírását az erre kijelölt vezető, illetőleg a cég igazgatósága, vagy vezető testülete szabályszerűen engedélyezte és az megfelel az erre vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek;
 - a jelen megállapodást a fél nevében aláíró személy megfelelő, a vonatkozó jogszabályok által megkívánt regisztrált aláírási joggal rendelkezik, így részéről a megállapodás aláírása és teljesítése nem eredményezi más, olyan szerződés vagy egyéb jognyilatkozat megszegését, melyben félként szerepel;
49. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésben foglaltakat, valamint a teljesítésük során az egymásnak átadott információt bizalmasan, üzleti titokként kezelik. Ez értelemszerűen nem vonatkozik arra az információra, amely titokban tartását jogszabály nem teszi lehetővé.
- Felek magukra nézve kötelezőnek fogadják el, hogy az Állami Számvevőszék, illetve a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal is jogosult ellenőrizni a rendelkezésükre bocsátott költségvetési pénzeszközök szerződészerű felhasználását.
50. Megrendelő tájékoztatja Vállalkozót, hogy jelen szerződés szerinti kifizetések az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény hatálya alá tartoznak.
51. Felek rögzíti, hogy Vállalkozótól, mint a beszerzési eljárásban nyertes ajánlattevőtől, illetve a beszerzési eljárásban közös ajánlattevő nyertesektől Megrendelő nem követeli meg gazdasági társaság létrehozását, és nem is teszi azt lehetővé (projekt-társaság).
- Jelen egyedi szerződést Felek elolvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 5 darab eredeti példányban jóváhagyólag aláírták, amelyből Vállalkozó 2 db, Megrendelő 3 db példányt kap.

Kelt: Békéscsaba, 2019. ... (hónap) ... (nap)

.....
Zalai Mihály
A Békés Megyei Önkormányzat
Közgyűlésének elnöke
Békés Megyei Önkormányzat
Megrendelő

.....
... (képviselő neve)
... (képviselő beosztása)
.....
... (szervezet neve)
Vállalkozó

Mellékletek:

1. számú melléklet: Ajánlattételi dokumentáció
2. számú melléklet: Ajánlat
3. számú melléklet: Teljesítésigazolás minta

TELJESÍTÉSIGAZOLÁS

Békés Megyei Önkormányzat (székhely: 5600 Békéscsaba, Árpád sor 18.
adószám: 15725053-1-04) mint Megrendelő és

... (székhely: ..., adószám: ..., képviseli: ...) mint Vállalkozó között
...-án/-én létrejött vállalkozási szerződéshez
(szerződés tárgya: „Az egészségügyi szolgáltatások fejlesztése a ROHU-236 azonosítószámú
projekt keretében”)

Vállalkozó által elvégzett feladatok:

-

Megrendelő kifogással él az alábbi feladatok ellátásával kapcsolatban: él / nem él

Mai nappal Megrendelő aláírásával igazolja, hogy Vállalkozó a fenti szerződésben meghatározott feladatokat szerződésszerűen és maradéktalanul elvégezte.

Ez a teljesítési igazolás feljogosítja Vállalkozót arra, hogy Megrendelő felé a szerződésnek megfelelően nettó ... Ft + ... Ft áfa = bruttó ... Ft, azaz ... forint összegről számlát állítson ki.

Kelt: Békéscsaba, 2019. ... (hónap) ... (nap)

.....
Zalai Mihály
A Békés Megyei Önkormányzat
Közgyűlésének elnöke
Békés Megyei Önkormányzat
Megrendelő

Jelen teljesítésigazoláshoz tartozó számla száma:

IV. ROHU 236 pályázat benyújtott Projekt Konceptió dokumentum (pdf formátumban), amely tartalmazza a Projekt Konceptióra és a Teljes Projektdokumentumra tervezett költségvetést